

Ave maris stella

A - ve ma - ris stel - la, De - i ma - ter
al - ma, At - que sem - per vir - go,
Fe - lix coe - li por - ta. A - - men. ___

- 2 Sumens illud Ave Gabrielis ore,
Funda nos in pace, Mutans Evae nomen.
- 3 Solve vincla reis, Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle, Bona cuncta posce.
- 4 Monstra te esse matrem, Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus Tulit esse tuus.
- 5 Virgo singularis, Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos Mites fac et castos.
- 6 Vitam praesta puram, Iter para tutum,
Ut videntes Jesum Semper collaetemur.
- 7 Sit laus Deo Patri, Summo Christo decus,
Spiritus sancto, Tribus honor unus.

Ave maris stella

Caspar ETT (1788-1847)

A - ve ma - ris stel - la, De - i ma - ter
al - ma. At - que sem - per vir - go,
Fe - lix coe - li por - ta. A - - men. ___

- 2 Sumens illud Ave Gabrielis ore,
Funda nos in pace, Mutans Evae nomen.
- 3 Solve vincla reis, Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle, Bona cuncta posce.
- 4 Monstra te esse matrem, Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus Tulit esse tuus.
- 5 Virgo singularis, Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos Mites fac et castos.
- 6 Vitam praesta puram, Iter para tutum,
Ut videntes Jesum Semper collaetemur.
- 7 Sit laus Deo Patri, Summo Christo decus,
Spiritui sancto, Tribus honor unus.

Ave maris stella

1

Ave maris stella
Dei mater alma,
Atque semper virgo,
Felix coeli porta.

Sei begrüßt, Meeresstern,
Gottes Mutter, holde,
und allzeit Jungfrau,
selige Himmelspforte.

2

Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evae nomen.

Annehmend jenes Ave
aus Gabriels Mund,
gründe uns im Frieden,
umkehrend der Eva Namen*.

3

Solve vincla reis,
Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce

Löse die Fesseln den Schuldigen,
bring Licht den Blinden,
unsere Übel vertreibe,
alles Gute erbitte.

4

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,

Zeige dich als Mutter;
es nehme an um deinetwillen
[die Bitten

Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus

(der,) der es um unseretwillen
auf sich nahm, dein Sohn
(wörtl. dein Geborener) zu werden.

5

Virgo singularis,
Inter omnes mitis
Nos culpis solutosuns,
Mites fac et castos.

Jungfrau einzigartige,
vor (unter) allen Gütige,
die von den Sünden Erlösten,
gütig mach und rein.

6

Vitam praesta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum
Semper collaetemur.

Ein lauterer Leben gewähre (uns),
einen sicheren Weg bereite,
auf dass wir, Jesus sehend,
uns miteinander freuen.

7

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritui sancto,
Tribus honor unus.

Es sei Lob Gott dem Vater,
dem höchsten Christus Ehre,
dem heiligen Geist,
den dreien eine Preisung.

* Aus *Eva* wird *Ave*, aus *Unheil* wird *Heil*

MF 081288

(1436) I/ Latein (Mittelalter)

AVE